

Особенности компьютерно- опосредованной коммуникации

«Малый филфак», 3 февраля 2021

Влада Вячеславовна Баранова

vbaranova@hse.ru

1. Интернет как источник

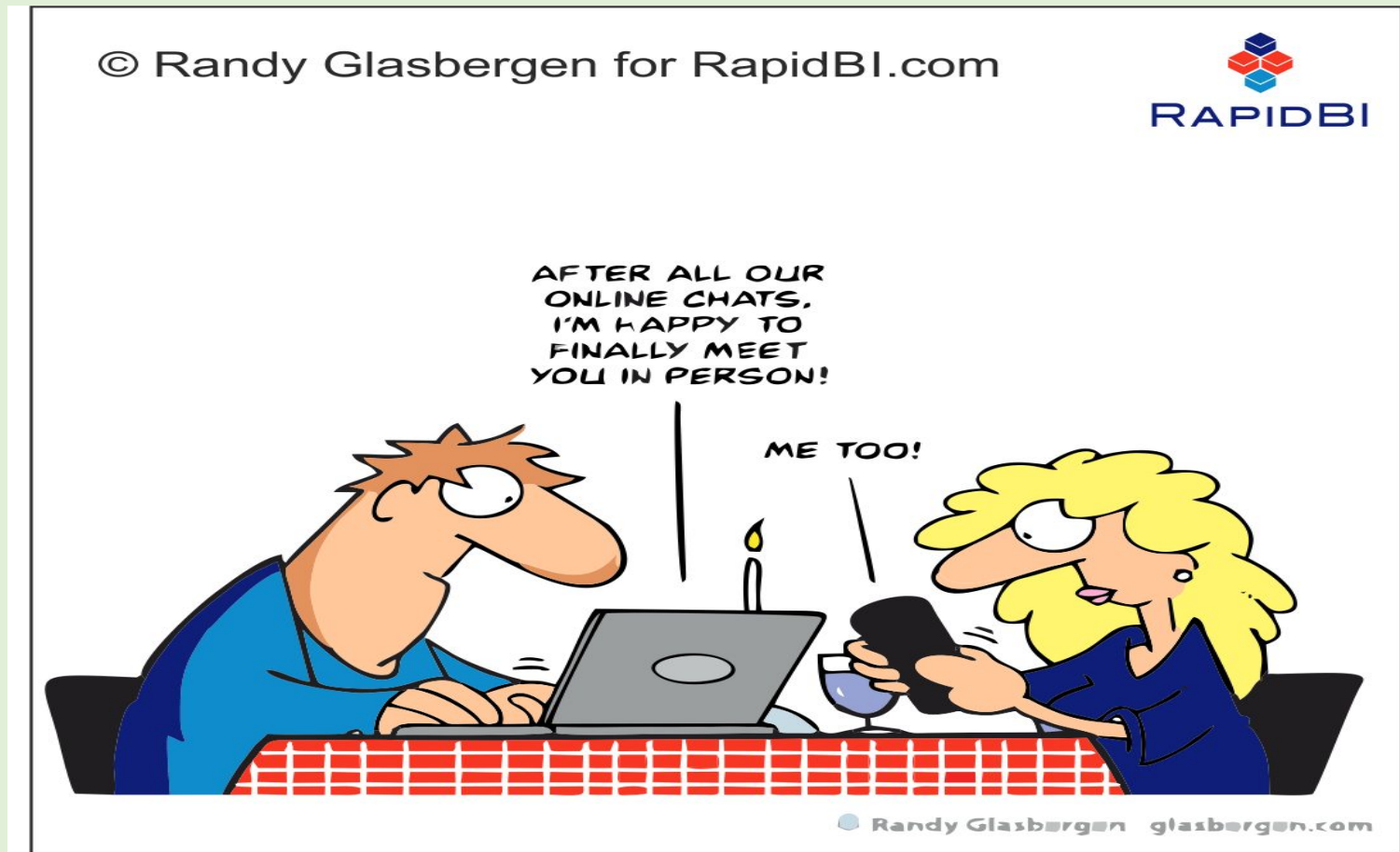
2. Особенности языка, которые возникают именно при опосредованной коммуникации (computer-mediated communication (СМС));

Интернет как источник языковых данных

- большие данные, но часто без информации о контексте;
- открытые данные, но есть этические и правовые ограничения;
- возможность проследить изменения во времени (см. видео)

Online/offline nexus

Общение онлайн и оффлайн часто переплетено



Особенности языка СМС

- computer-mediated communication (СМС)
- Технологии определяют типы дискурсов и тесно вплетены в них:
- *С появлением Интернета больше людей начали использовать письменную речь*
- *С улучшение качества связи и развитием технологий снова перешли к устной (голосовые сообщения, видеоблоги, а не текстовые)*

Устная – письменная коммуникация

Можно ли описать общение в чате через противопоставление устный vs письменный?

ХОЛСТ, МАСЛО. КИРИЛЛ И МЕФОДИЙ ДАРУЮТ ПИСЬМЕННОСТЬ ЛЮБИТЕЛЯМ ГОЛОСОВЫХ СООБЩЕНИЙ.



Изменения в практиках чтения и письма

- Ориентация на письмо: шутки и сленг, возникающие из латинской раскладки (лытдыбр < lytdybr < дневник), порядка следования букв на клавиатуре или частых опечаток
- Визуализация как часть текста: фото, видео и пиктограммы

Cohn, N., Engelen, J., & Schilperoord, J. (2019). The grammar of emoji? Constraints on communicative pictorial sequencing. *Cognitive Research: Principles and Implications*, 4(1).

- Грамматика?



- Части речи?

- ‘to book a flight’



Эмодзи

- «the emoji code might well be the universal language... of international communication» (Danesi, 2016: 6)
- - СОГЛАСНЫ ЛИ ВЫ С ЭТИМ?
- Можно ли понять эмотиконы, если не знаешь значение?

(o_o)

~_ (ツ) _ /~

Многоязычие и интернет

- Больше или меньше разных языков мы используем на письме?

PRO: есть словари, автоматический перевод

CONTRA: раскладки и орфография

Больше или меньше языков в Интернете?

- Количество текстов или их объем на том или ином языке онлайн не отражает напрямую демографическую мощьность языка:
 - в списке W³Techs (2018) китайский оказался лишь на 10 месте
 - в лист языков с минимум 0,1% вошел относительно некрупный эстонский язык.
-
- W³Techs. Usage statistics of content languages for websites
https://w3techs.com/technologies/overview/content_language